

Die Uebersetzungen entsprechen nicht immer einem 100% korrekten Englisch, sind jedoch in der Praxis gebräuchlich. Diese Liste ersetzt kein Wörterbuch sondern soll nur eine begleitende Hilfe sein.

abdecken	cover, to
Abfall	garbage
abgekürzt	short form
abnehmen, abschwächen (meteor.)	decrease
Abrechnungskennung	accounting authority identification code AAIC
Abstand halten	keep a berth, to
abtreiben, versetzen	drift, to
achteraus	astern
Achterkajüte	aftcabin
Achterspring	aft spring
Alarm	alert, alarm
an alle Funkstellen	to all stations
an Bord gehen	go on board, to
an Bord sein	aboard, to be
an der Oberfläche schwimmend	to be afloat
an der/in Richtung Küste	ashore
angeben, etwas	indicate, to
Ankerkette	anchor chain
Ankerkette ist gebrochen / gerissen	anchor chain is parted
Ankerleine	anchor warp
Ankern verboten	anchoring is prohibited
Ankerplatz	anchorage
Ankunft	arrival
anlegen, ein Boot festmachen	berth a boat, to
Anruf an alle Funkstellen	all ships call
ansteuern	approach, to
Ansteuerung	approach
anweisen (jemanden)	advice, to (somebody)
Arbeitsfrequenz	working frequency
Arbeitskanal	working channel
Art der Notmeldung	nature of distress
Art des Anrufes	type of call
ärztliche Hilfe	medical aid, medial assistance
ärztlicher Rat	medical advice
auf der Rückreise sein	homeward bound
auf hoher See	offshore
auf Position	in position
Aufbauten	superstructures
aufblasbares Beiboot	inflatable dinghy
auflaufen, Grundberührung	grounding
Aufschrift	marked
Auftrieb	buoyancy
ausgezeichnet	excellent
auslaufen	sail out, to
Ausrüstung	equipment
Aussenborder	outboarder
ausser Betrieb	not working
ausser Betrieb	out of order
ausser Kontrolle	out of control
Aussicht, Ausschau	outlook

auswählen	select, to
Backbord	port
Backbord	port side
Blinklicht, Leuchtfeuer	beacon
Baum (segel.)	boom
Baumstamm	log
Baumstamm	tree trunk
Baumstämme, treibend	drifting tree trunks
befördern	carry, to
Beiboot	tender
beidrehen	heave, to
benötige Schlepphilfe	require towage service
benötigen	require, to
beobachten	observe, to
bergen	salvage, to
berichten, melden	report, to
Berichtigung	correction
Berührung vermeiden	avoid touching
beschädigen	damage, to
Bestätigung	acknowledgement
Bestimmungsort	destination
bewusstlos	unconscious
Bindestrich	stroke
bitte wiederholen Sie	say again please, please repeat
bitte...beobachten	please keep watch...
bleiben Sie empfangsbereit auf Kanal 16	stay ready to receive on VHF channel 16, standby or
Blinkfeuer	long flashing light
Blitz	lightning
Blitzfeuer	short flashing light
Bö, Windstoss	gust
Bohrinsel	oil rig
Bohrplattform	drilling platform
Boje, Tonne erloschen	buoy unlit
Brandabwehr, Feuerbekämpfung	fire fighting
Breite (geographisch)	latitude
Breite des Schiffes	beam
Brücke wird nicht geöffnet	bridge will not open
Bug	bow
Buhne	groynes
Containerschiff	container-ship
Crewmitglied, Besatzungsmitglied	crew member
das Schiff ist leck	the ship is making water
Deck	deck
den Verdacht haben...	suspect, to
der verlangte (Telefon)teilnehmer	the called part
die Fahrt vermindern	slow down, to
die Nationalflagge setzen	hoist the colours, to
die Schifffahrt wird gewarnt	shipping will be warned
Dienstzeit	hours of service
Donner	thunder
dringend	urgent
Dringlichkeit	urgency
Dringlichkeitsmeldung	urgency message
droht zu sinken	risk of sinking
Dünung	swell
durch Hubschrauber abbergen	recover by helicopter, to

Durchfahrthöhe	vertical clearance
durchgehende Schifffahrt	transitting shipping
Ebbe	ebb
eignen, sich	be suitable, to
ein Gespräch wollen	wish a call, to
ein Segel bergen	take-down a sail, to
ein Segel setzen	set a sail, to
eine Havarie erleiden	suffering a damage
Einfahrt	gateway/entrance
eingeben	enter, to
Eisberg	growler
empfangen	receive, to
empfangsbereit	ready to receive
empfohlener Kurs	recommended track
Ende der Meldung	end of message
Ende des Dringlichkeitsverkehrs	end of urgency traffic
Entgelt	charge
erkennen	detect, to
erloschen	unlit (z.B. buoy)
ersuchen, bitten	request, to
ertrinken	drown, to
erwähnt	mentioned
Explosion	explosion
Explosionsgefahr	risk of explosion
Fähre	ferry
fahren gegen, rammen	strike, to
fahren Sie voraus	go ahead
fahren Sie vorsichtig	navigate with caution
Fahrt durch das Wasser	way through the water
Fahrt über Grund	ground speed
Fahrwasser	fairway
Fahrwasser, Durchfahrt, Kanal	channel
Fahrwassertonne	fairway buoy
Fahrzeug	craft
Fahrzeug, Schiff, Boot	vessel
fast	nearly
Festfeuer	fixed light
Festmacherleine	docking line
Festmachertonne für Gastyachten	visitors mooring
Feuer an Bord	ship is on fire
Feuer ist verloschen / gelöscht	the fire ist extinguished
Feuerschiff	light vessel
Fischereifahrzeug	fishing vessel
Fischereigeschirr	fishing gear
Flugzeug	aircraft
Flussmündung	estuary
Flut	flood
Folge leisten	able to comply
folgen	follow, to
Folgendes	following
fort-, weiterfahren	proceed, to
Frachter	freighter
Frachtschiff	freight vessel
Frage	question
frische Brise bft 5	fresh breeze
funkärztliche Beratung	medical advice by radio

Funkelfeuer	quick flashing light
Funkspruch	radiomessage
Funkstille	silence period
funktioniert noch	still working
Funkverkehr	traffic by radio
Funkverkehr vor Ort	traffic on scene
ganz langsam	dead slow
Gastlandflagge	courtesy flagg
Gebiet	area
Gebiet mit Schifffahrtsbeschränkungen	restricted area
Gebietsruf	area call
gebrochenes Ruder	broken rudder
geeignet, passend	suitable
gefährlich, unrein	foul
gefährliche Unterwasserklippe	dangerous underwater rock
gekentert	capsized
gelöscht (Feuer)	extinguished
gemeldet	reported
Gesamtlänge	length over all
Geschwindigkeit	speed
Gewitter	thunderstorm
Gift	poison
giftig	poisonous
Gleichtaktfeuer	isophase light
Grad (Positionsangabe)	degrees
grobe See	rough (state of) sea
gross	large
grosser Abstand erforderlich, weiträumig umfahren	wide berth requested
Grossfall	main halyard
gute Sicht	good visibility
Güter	goods
Hafen	harbour, marina
Hafenbecken	basin
Hafenbüro	harbour-masters office
Hafeneinfahrt	harbour entrance
Hafengebühr	harbour dues
Hafentiefe	harbour depth
halten Sie Ihren jetzigen Kurs	keep your present course
Handbedienung	manual tune
Handelshafen	port
Handelsmarine	merchant navy
Hauptkajüte, Salon	main cabin
Hauptmaschine	main engine
Havarie	damage
Heck	stern
Heckleine	stern line
heiter (Wetter)	fair
herstellen	establish, to
Herzinfarkt	heart attack
Heultonnen	whistle buoy
Hilfe ist nicht mehr erforderlich	assistance is no longer required
Hindernis	obstacle / obstruction
hinter mir passieren	pass astern of me, to
hissen	hoist, to
Hoch	high
Hoch (meteor.)	anticyclone

Hochdruckgebiet	high pressure area
höchstzulässiger Tiefgang	maximum permitted draught
Höhe über dem Wasser	air draught
Hörsbereitschaft	hours of watch
Hubschrauber	helicopter
Hubschrauber kommt zu Ihnen	helicopter is now proceeding to you
ich ändere meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord	I am altering my course to starboard / port
ich behalte Kurs und Geschwindigkeit bei	I keep course and speed
ich benötige ein Rettungsboot	I require a lifeboat
ich benötige einen Lotsen	I require a pilot
ich benötige Radarberatung	I require radar assistance
ich benutze das Fahrwasser	I proceed by fairway
ich bin empfangsbereit	I am ready to receive
ich brauche einen Liegeplatz	I require a berth
ich buchstabiere	I spell
ich empfangen Sie	I read you
ich empfangen Sie nicht	I cannot read you
ich gehe anker auf	I heave up anchor
ich halte meinen derzeitigen Kurs	I am keeping my present course
ich komme an Bord	I am going on board / aboard
ich korrigiere	I correct
ich liege vor Anker auf Position ...	I am at anchor on position
ich nähere mich	I am approaching to
ich passiere	I am passing
ich übermittele eine Nachricht für	I am passing a message for
ich verstehe	roger, I understand, I copy
ich wiederhole	I repeat
im Gange	in progress
in angegebener Position	in above mentioned position
in Buchstaben	in letters
in der Karte nicht angegeben	uncharted
in der Nachbarschaft, in der Nähe	in vicinity
in der Nähe	in vicinity
in Fahrt	underway
in Funkkontakt stehen	to be in radiocontact with
in Ziffern	in figures
jede Beobachtung	any sighting
Kabel	cable
Kapitän	master
Karte	chart
Kartennull (Gezeitennull)	tidal datum / chart datum
kaum wahrnehmbar	barely perceptible
keine Fahrt durchs Wasser machen	not making way through water
keine Radarausrüstung an Bord	no radar equipment on board
Kennung	identification signal
Kentergefahr	danger of capsizing
kentern	capsize, to
Kiel	keel
kieloben treibend	bottom up adrift
Klappbrücke	bascule bridge
Knoten	knots (pl.)
Koje	bunk
kollidiert	in collision
Kollision	collision
Kollisionskurs	heading on collision
Kommunikation	communication

können Sie helfen?	can you assist
koppeln	dead reckoning
Koppelnavigation	dead reckoning navigation
Koppelort	dead reckoning position
Kriegsmarine	naval force / navy
kritischer Zustand	critical condition
Kunststoff	glass reinforced polyester
Kurs (Ist-Kurs)	heading
Kurs (Soll-Kurs)	course
Kurs und Geschwindigkeit beibehalten	keep course and speed
Küste	shore, coast
Küsten-Erdfunkstelle	coast earth station
Küstenfunkstelle	coast radio station
Küstengewässer (12 sm-Zone)	inshore waters
Küstenverkehrszone	inshore traffic zone
Küstenwache	coast guard
Laderaum	hold
Ladung	cargo / freight
Ladung verrutscht	cargo slipped
Länge (geographisch)	longitude
langsam nachlassend	slowly moderating
langsam rückdrehend	slowly backing
langsame Fahrt	slow speed
laufen unter Segel	running under sail
Leck	leak
leichte Brise 2 bft	light breeze
Leitfeuer	direction light
Leuchtglockentonne	light bell buoy
Leuchtsignal	flare
Leuchttonne	light buoy
Leuchtturm	lighthouse
Liegeplatz	moorage
Liegeplatz eines Schiffes	berth
Löschboot	fire fighting boat
Lotsendienst	pilot service
Luftdruck	pressure
mangelhaft	poor
manövierunfähig	disabled
manövierunfähig	not under command
manövierunfähig und treibend	disabled and adrift
Markierungsboje	marker buoy
Maschine	engine
Maschine ist ausgefallen	engine is broken down
Maschinenraum	engine room
Maschinenschaden	engine trouble
mässige bis schlechte Sicht	moderate to poor visibility
mässige Sicht	moderate visibility
Mast	mast
Mastbruch	dismasting
Meerenge, Strasse	strait
mein Anker hält nicht	my anchor is dragging
mein Schiff brennt	I am on fire
Meldestelle	calling-in point
Meldestelle	radio reporting point
militärisches Sperrgebiet	military restricted area
Minuten (Positionsangabe)	minutes

Missweisung	variation
mit Bestimmungshafen	bound for
mittschiffs	midships
nach achtern	aft
nach Norden	northbound
nach Osten	eastbound
nach Süden	southbound
nach vorn	forward
nach Westen	westbound
nachlassend (Wind)	moderating
Nachricht	message
Nachricht nicht verstanden	message not understood
nächste (zeitlich)	next
nächstes Wort	next word
nahebei	nearby
nautische Warnnachrichten	navigational warnings
Nebel	fog
neues Wort	new word
nicht auf Position sein	be off position, to
nicht befeuertes Seezeichen	unlit mark
Niedergang	companionway
Nipptide	neap tide
noch treibend	still afloat
Nordsee	North Sea
Notfall ohne nähere Angaben	undesignated distress
Notfallort, Suchgebiet	on-scene
notgewassert	ditched
Notmeldung	distress message
Notwasserung eines Flugzeuges	ditching
Oel Ueberlauf	spilling oil
offenes Boot	undecked boat
Ortszeit	local time
Ostsee	Baltic Sea
passieren	pass, to
Person über Bord	person over board
Pier, Landungsbrücke	pier
Pinnensteuerung	tiller steering
Ponton	pontoon
Position des Unfalls	position of accident
Position zweifelhaft	position doubtful
Positionslichter	navigation lights
Pumphilfe	pumping
querab	abreast
querab von	abeam of
Radarbake	radar beacon
Radarboje	racon buoy
Radarüberwachung	radar surveillance
Rakete	rocket
Rauchentwicklung	smoke
recht achteraus	dead astern
recht voraus	dead ahead
rechtdrehen (des Windes)	veer, to
rechtweisende Peilung	true bearing
Regal	shelf, shelves (pl)
Regen	rain
Reichweite	range

Reling	railing
Rettung einer Person	rescue
Rettung eines Schiffes, Bergung	salvation, salvage
Rettungsboot	lifeboat, safety boat
Rettungsdienst	rescue service
Rettungsleine	life belt
Rettungsleitstelle	rescue coordination centre
Rettungsweste	life jacket
Richtfeuer	leadinglights
Rigg, Takelage	rig /rigging
rote Raketen	red rockets
rückdrehen des Windes	back, to
rückdrehend (Wind)	backing
Ruder	rudder
Rudieranlage	steering gear
Ruderausfall	rudder trouble
Ruderbruch	rudder break
Rudergänger	helmsman
Rufzeichen	callsign
Rumpfform	hull shape
Rundfunksender	radio station
rundumscheinendes Feuer	all-round light
Saling	spreader
Sammelanruf	traffic list
Schäkel	shackle
schalten Sie auf Kanal	change to channel
scharf Ausschau halten	keep sharp lookout, to
Schauer	showers
Schiessgebiet	firing range
Schiff ist auf Position...auf Grund	vessel is aground in position
Schiff ist bereit für Hubschrauber	vessel is ready for helicopter
Schiff verlassen	abandonning ship
Schiff, das ein Fahrwasser kreuzt	vessel crossing
Schiff, das erhebliche Kursänderung vornimmt	vessel turning
Schiff, das Richtung See ausläuft	vessel outward
Schiff, das seinen Liegeplatz verlässt	vessel leaving
Schiff, das von See kommend in einen Hafen einläuft	vessel inward
Schiff... hat die Leitung für Suche und Rettung	vessel ...is in command of search and rescue
Schiffen wird empfohlen dieses Gebiet zu meiden	vessels are advised to avoid this area
Schiffahrt	shipping
Schiffahrtsweg	shipping lane
Schiffsname	shipname
Schiffsrumpf	hull
Schiffsschraube	propeller
schlechte Sicht	bad sight
schlechte Sicht	poor visibility
schleppen	tug, to
schleppen, ziehen	tow, to
Schlepper	tug
Schlepphilfe	towage service
Schlepphilfe	tug assistance
Schlepphilfe annehmen	take a tow, to
Schleppleine	tow line
Schleuse	lock
schnelles Funkelfeuer	very quick flashing light
Schraube	screw

Schüttstelle	dumping ground
schwach	weak
schwache Brise	gentle breeze
schwer beschädigt	badly damaged
schwer verletzt	seriously injured
schwerer Blutverlust	heavy loss of blood
schwerverletzte Person	heavy injured person
Schwimmsteg	pontoon
Seefunkstelle	ship radio station
Seegangswarnung	sea state warning
Seegebiet	sea area
Seemeilen (sm)	nautical miles (nm)
Seenotalarm	distress alert
Seenotkreuzer	rescue vessel
seetüchtig	seaworthy
Segelboot	sailboat
Segelyacht	sailing yacht
Sektorenfeuer	sector light
sich freihalten, ausweichen	keep clear, to
Sicherheit	safety
Sicht	visibility
sichten	sight, to
Sie fahren auf Fanggeschirr zu	you are heading towards fishing gear
Signal einer Seenotfunkbake	distress beacon signal
sind beschädigt	are damaged
sinken	sink, to
Skipper und Eigner	skipper-owner
sofortig	immediate
Spierentonne	spar buoy
Sprühregen	spray drizzle
Stag	stay
Standort ermitteln	position, to
stark	strong
starke Schlagseite nach	heavy list to
starker Wassereinbruch	making heavy water / flooding
starker Wind (bft 6)	strong breeze
Steuerbord	starboard
streichen	cancel, to
Strom, Strömung	current
Sturm (bft 9)	strong gale
stürmischer Wind (bft 8)	gale
Sturmstärke	gale force
Sturmwarnung	gale warning
Suche und Rettung	search and rescue (SAR)
Takelung 7/8	fractional rig
Tanker	tanker
Tauwerk, Leine	rope
teilweise getaucht	partly submerged
Tief	low, depression
Tiefdruckgebiet	depression
Tiefe an einem Steg	depth at a jetty
Tiefgang	draught / draft
Tonne mit Toppzeichen	buoy with topmark
Totenflaute	dead calm
Träger	carrier/radio signal
treiben auf	drifting towards

treiben in schwerer See	drifting in heavy sea
überholen	overtake, to
überspült	awash
übertragen, senden	transmit, to
überwiegend heiter	mainly fair
U-Boot	submarine
Ueberflutung, Wassereinbruch	flooding
Ueberlebender	survivor
UKW-Kanal 06	VHF channel 06
umlaufender Wind	variable wind
unbestimmt	undesignated
ungefähre Entfernung	approximate distance
ungefähre Position	approximate position
unter Kontrolle	under command
unter Maschine	under power
unter Segeln	under canvas / under sail
unter Wasser befindliches Wrack	submerged wreck
unterbrechen	interrupt, to
unterbrochenes Feuer	occulting light
Unterkunft	accommodation
Unterwasserhindernis	underwater obstruction
Unterwasserkabelarbeiten	underwater cable operation
Untiefe	flat/shoal
veränderlich (meteor.)	variable
verbreiten	disseminate, to
verbreiten	promulgate, to
Verbreitung	promulgation
Verbreitung von Sicherheitsmeldungen	dissemination of safety communications
Verkehr	traffic
Verkehrstrennungsgebiet	traffic separation scheme
verletzt	injured
verminderte Sicht durch Nebel / Regen	visibility is reduced by fog / rain
vermisst	missing
vermisst, ohne Nachricht	unreported
versuchen das Feuer unter Kontrolle zu bringen	try to get fire under control, to
von Bord gehen	go ashore, to
von See her, aufländig	onshore
vor Anker liegend	anchoring
voraus	ahead
voraussichtliche Abfahrzeit	estimated time of departure (ETD)
voraussichtliche Ankunftszeit	estimated time of arrival (ETA)
Vorderkajüte	forecabin
Vorhersage	forecast
Vorleine	bow line
Vorleine	head line
Vorschiff	forebody
Vorschiff	forecastle
vorsichtig navigieren	navigate carefully, to
Vorsichtsgebiet	precautionary area
Vorsprung	bow spring / forward spring
Vorstag	headstay / forestay
Wache	watch
wahrer Ort	true position
Want	shroud
warten Sie	stand by
warten Sie auf Kanal ...	standby on channel

warten Sie, bis die Schleuse klar ist	wait for lock clearance
Wasserlinie	waterline
Wasseroberfläche	water surface
Wassertiefe unter dem Kiel	under keel clearance
Wellenbrecher	breakwater
Wellenschlag	wash
werden gebeten	are requested
Werft	dockyard
Westwind	westerly
Wetterbericht	weather report
Wetterentwicklung	development
Wetterfunk	radio weather services
Wetterlage	synopsis
Wettervorhersage	weather forecast
wie empfangen Sie mich?	how do you read me?
wie lautet die Wettervorhersage für das Gebiet...	what is the weather forecast for area...
wie sind Ihre jetzige Position, Kurs, Geschwindigkeit	what is your present position, course, speed
wiederholen	repeat, to
Windrichtung	wind direction
Windstärke	force
Windstärke	wind force
wir sind auf Grund gelaufen	we are grounding
Wrack	wreck
Yacht	yacht
Yachtausrüster	chandlery
Zeitdauer	duration
zeitweilig	temporarily
zeitweise	at times
zerstören	destroy, to
ziviles Sperrgebiet	prohibited area
zu meidendes Gebiet	area to be avoided
zunehmend (meteor.)	increasing
zurücksetzen	reset, to
Zusammenfassung (Wetter)	WX summary

Die Uebersetzungen entsprechen nicht immer einem 100% korrekten Englisch, sind jedoch in der Praxis gebräuchlich. Diese Liste ersetzt kein Wörterbuch sondern soll nur eine begleitende Hilfe sein.

abandonning ship	Schiff verlassen
abeam of	querab von
able to comply	Folge leisten
aboard, to be	an Bord sein
abreast	querab
accommodation	Unterkunft
accounting authority identification code AAIC	Abrechnungskennung
acknowledgement	Bestätigung
advice, to (somebody)	anweisen (jemanden)
aft	nach achtern
aft spring	Achterspring
aftcabin	Achterkajüte
ahead	voraus
air draught	Höhe über dem Wasser
aircraft	Flugzeug
alert, alarm	Alarm
all ships call	Anruf an alle Funkstellen
all-round light	rundumscheinendes Feuer
anchor chain	Ankerkette
anchor chain is parted	Ankerkette ist gebrochen / gerissen
anchor warp	Ankerleine
anchorage	Ankerplatz
anchoring	vor Anker liegend
anchoring is prohibited	Ankern verboten
anticyclone	Hoch (meteor.)
any sighting	jede Beobachtung
approach	Ansteuerung
approach, to	ansteuern
approximate distance	ungefähre Entfernung
approximate position	ungefähre Position
are damaged	sind beschädigt
are requested	werden gebeten
area	Gebiet
area call	Gebietsruf
area to be avoided	zu meidendes Gebiet
arrival	Ankunft
ashore	an der/in Richtung Küste
assistance is no longer required	Hilfe ist nicht mehr erforderlich
astern	achteraus
at times	zeitweise
avoid touching	Berührung vermeiden
awash	überspült
back, to	rückdrehen des Windes
backing	rückdrehend (Wind)
bad sight	schlechte Sicht
badly damaged	schwer beschädigt
Baltic Sea	Ostsee
barely perceptible	kaum wahrnehmbar
bascule bridge	Klappbrücke
basin	Hafenbecken

be off position, to	nicht auf Position sein
be suitable, to	eignen, sich
beacon	Blinklicht, Leuchtfeuer
beam	Breite des Schiffes
berth	Liegeplatz eines Schiffes
berth a boat, to	anlegen, ein Boot festmachen
boom	Baum (segel.)
bottom up adrift	kieloben treibend
bound for	mit Bestimmungshafen
bow	Bug
bow line	Vorleine
bow spring / forward spring	Vorspring
breakwater	Wellenbrecher
bridge will not open	Brücke wird nicht geöffnet
broken rudder	gebrochenes Ruder
bunk	Koje
buoy unlit	Boje, Tonne erloschen
buoy with topmark	Tonne mit Toppzeichen
buoyancy	Auftrieb
cable	Kabel
calling-in point	Meldestelle
callsign	Rufzeichen
can you assist	können Sie helfen?
cancel, to	streichen
capsize, to	kentern
capsized	gekentert
cargo / freight	Ladung
cargo slipped	Ladung verrutscht
carrier/radio signal	Träger
carry, to	befördern
chandlery	Yachtausrüster
change to channel	schalten Sie auf Kanal
channel	Fahrwasser, Durchfahrt, Kanal
charge	Entgelt
chart	Karte
coast earth station	Küsten-Erdfunkstelle
coast guard	Küstenwache
coast radio station	Küstenfunkstelle
collision	Kollision
communication	Kommunikation
companionway	Niedergang
container-ship	Containerschiff
correction	Berichtigung
course	Kurs (Soll-Kurs)
courtesy flagg	Gastlandflagge
cover, to	abdecken
craft	Fahrzeug
crewmember	Crewmitglied, Besatzungsmitglied
critical condition	kritischer Zustand
current	Strom, Strömung
damage	Havarie
damage, to	beschädigen
danger of capsizing	Kentergefahr
dangerous underwater rock	gefährliche Unterwasserklippe
dead ahead	recht voraus
dead astern	recht achteraus

dead calm	Totenflaute
dead reckoning	koppeln
dead reckoning navigation	Koppelnavigation
dead reckoning position	Koppelort
dead slow	ganz langsam
deck	Deck
decrease	abnehmen, abschwächen (meteor.)
degrees	Grad (Positionsangabe)
depression	Tiefdruckgebiet
depth at a jetty	Tiefe an einem Steg
destination	Bestimmungsort
destroy, to	zerstören
detect, to	erkennen
development	Wetterentwicklung
direction light	Leitfeuer
disabled	manövierunfähig
disabled and adrift	manövierunfähig und treibend
dismasting	Mastbruch
disseminate, to	verbreiten
dissemination of safety communications	Verbreitung von Sicherheitsmeldungen
distress alert	Seenotalarm
distress beacon signal	Signal einer Seenotfunkbake
distress message	Notmeldung
ditched	notgewassert
ditching	Notwasserung eines Flugzeuges
docking line	Festmacherleine
dockyard	Werft
draught / draft	Tiefgang
drift, to	abtreiben, versetzen
drifting in heavy sea	treiben in schwerer See
drifting towards	treiben auf
drifting tree trunks	Baumstämme, treibend
drilling platform	Bohrplattform
drown, to	ertrinken
dumping ground	Schüttstelle
duration	Zeitdauer
eastbound	nach Osten
ebb	Ebbe
end of message	Ende der Meldung
end of urgency traffic	Ende des Dringlichkeitsverkehrs
engine	Maschine
engine is broken down	Maschine ist ausgefallen
engine room	Maschinenraum
engine trouble	Maschinenschaden
enter, to	eingeben
equipment	Ausrüstung
establish, to	herstellen
estimated time of arrival (ETA)	voraussichtliche Ankunftszeit
estimated time of departure (ETD)	voraussichtliche Abfahrtszeit
estuary	Flussmündung
excellent	ausgezeichnet
explosion	Explosion
extinguished	gelöscht (Feuer)
fair	heiter (Wetter)
fairway	Fahrwasser
fairway buoy	Fahrwassertonne

ferry	Fähre
fire fighting	Brandabwehr, Feuerbekämpfung
fire fighting boat	Löschboot
firing range	Schiessgebiet
fishing gear	Fischereigeschirr
fishing vessel	Fischereifahrzeug
fixed light	Festfeuer
flare	Leuchtsignal
flat/shoal	Untiefe
flood	Flut
flooding	Ueberflutung, Wassereinbruch
fog	Nebel
follow, to	folgen
following	Folgendes
force	Windstärke
forebody	Vorschiff
forecabin	Vorderkajüte
forecast	Vorhersage
forecastle	Vorschiff
forward	nach vorn
foul	gefährlich, unrein
fractional rig	Takelung 7/8
freight vessel	Frachtschiff
freighter	Frachter
fresh breeze	frische Brise bft 5
gale	stürmischer Wind (bft 8)
gale force	Sturmstärke
gale warning	Sturmwarnung
garbage	Abfall
gateway/entrance	Einfahrt
gentle breeze	schwache Brise
glass reinforced polyester	Kunststoff
go ahead	fahren Sie voraus
go ashore, to	von Bord gehen
go on board, to	an Bord gehen
good visibility	gute Sicht
goods	Güter
ground speed	Fahrt über Grund
grounding	auflaufen, Grundberührung
growler	Eisberg
groyne	Buhne
gust	Bö, Windstoss
harbour depth	Hafentiefe
harbour dues	Hafengebühr
harbour entrance	Hafeneinfahrt
harbour, marina	Hafen
harbour-masters office	Hafenbüro
head line	Vorleine
heading	Kurs (Ist-Kurs)
heading on collision	Kollisionskurs
headstay / forestay	Vorstag
heart attack	Herzinfarkt
heave, to	beidrehen
heavy injured person	schwerverletzte Person
heavy list to	starke Schlagseite nach
heavy loss of blood	schwerer Blutverlust

helicopter	Hubschrauber
helicopter is now proceeding to you	Hubschrauber kommt zu Ihnen
helmsman	Rudergänger
high	Hoch
high pressure area	Hochdruckgebiet
hoist the colours, to	die Nationalflagge setzen
hoist, to	hissen
hold	Laderaum
homeward bound	auf der Rückreise sein
hours of service	Dienstzeit
hours of watch	Hörbereitschaft
how do you read me?	wie empfangen Sie mich?
hull	Schiffsrumpf
hull shape	Rumpfform
I am altering my course to starboard / port	ich ändere meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord
I am approaching to	ich nähere mich
I am at anchor on position	ich liege vor Anker auf Position ...
I am going on board / aboard	ich komme an Bord
I am keeping my present course	ich halte meinen derzeitigen Kurs
I am on fire	mein Schiff brennt
I am passing	ich passiere
I am passing a message for	ich übermittele eine Nachricht für
I am ready to receive	ich bin empfangsbereit
I cannot read you	ich empfangen Sie nicht
I correct	ich korrigiere
I heave up anchor	ich gehe ankerauf
I keep course and speed	ich behalte Kurs und Geschwindigkeit bei
I proceed by fairway	ich benutze das Fahrwasser
I read you	ich empfangen Sie
I repeat	ich wiederhole
I require a berth	ich brauche einen Liegeplatz
I require a lifeboat	ich benötige ein Rettungsboot
I require a pilot	ich benötige einen Lotsen
I require radar assistance	ich benötige Radarberatung
I spell	ich buchstabiere
identification signal	Kennung
immediate	sofortig
in above mentioned position	in angegebener Position
in collision	kollidiert
in figures	in Ziffern
in letters	in Buchstaben
in position	auf Position
in progress	im Gange
in vicinity	in der Nachbarschaft, in der Nähe
in vicinity	in der Nähe
increasing	zunehmend (meteor.)
indicate, to	angeben, etwas
inflatable dinghy	aufblasbares Beiboot
injured	verletzt
inshore traffic zone	Küstenverkehrszone
inshore waters	Küstengewässer (12 sm-Zone)
interrupt, to	unterbrechen
isophase light	Gleichtaktfeuer
keel	Kiel
keep a berth, to	Abstand halten
keep clear, to	sich freihalten, ausweichen

keep course and speed	Kurs und Geschwindigkeit beibehalten
keep sharp lookout, to	scharf Ausschau halten
keep your present course	halten Sie Ihren jetzigen Kurs
knots (pl.)	Knoten
large	gross
latitude	Breite (geographisch)
leadinglights	Richtfeuer
leak	Leck
length over all	Gesamtlänge
life belt	Rettungsleine
life jacket	Rettungsweste
lifeboat, safety boat	Rettungsboot
light bell buoy	Leuchtglockentonne
light breeze	leichte Brise 2 bft
light buoy	Leuchttonne
light vessel	Feuerschiff
lighthouse	Leuchtturm
lightning	Blitz
local time	Ortszeit
lock	Schleuse
log	Baumstamm
long flashing light	Blinkfeuer
longitude	Länge (geographisch)
low, depression	Tief
main cabin	Hauptkajüte, Salon
main engine	Hauptmaschine
main halyard	Grossfall
mainly fair	überwiegend heiter
making heavy water / flooding	starker Wassereinbruch
manual tune	Handbedienung
marked	Aufschrift
marker buoy	Markierungsboje
mast	Mast
master	Kapitän
maximum permitted draught	höchstzulässiger Tiefgang
medical advice	ärztlicher Rat
medical advice by radio	funkärztliche Beratung
medical aid, medial assistance	ärztliche Hilfe
mentioned	erwähnt
merchant navy	Handelsmarine
message	Nachricht
message not understood	Nachricht nicht verstanden
midships	mittschiffs
military restricted area	militärisches Sperrgebiet
minutes	Minuten (Positionsangabe)
missing	vermisst
moderate to poor visibility	mässige bis schlechte Sicht
moderate visibility	mässige Sicht
moderating	nachlassend (Wind)
moorage	Liegeplatz
my anchor is dragging	mein Anker hält nicht
nature of distress	Art der Notmeldung
nautical miles (nm)	Seemeilen (sm)
naval force / navy	Kriegsmarine
navigate carefully, to	vorsichtig navigieren
navigate with caution	fahren Sie vorsichtig

navigation lights	Positionslichter
navigational warnings	nautische Warnnachrichten
neap tide	Nipptide
nearby	nahebei
nearly	fast
new word	neues Wort
next	nächste (zeitlich)
next word	nächstes Wort
no radar equipment on board	keine Radarausrüstung an Bord
North Sea	Nordsee
northbound	nach Norden
not making way through water	keine Fahrt durchs Wasser machen
not under command	manövrierunfähig
not working	ausser Betrieb
observe, to	beobachten
obstacle / obstruction	Hindernis
occulting light	unterbrochenes Feuer
offshore	auf hoher See
oil rig	Bohrinsel
on-scene	Notfallort, Suchgebiet
onshore	von See her, auflandig
out of control	ausser Kontrolle
out of order	ausser Betrieb
outboarder	Aussenborder
outlook	Aussicht, Ausschau
overtake, to	überholen
partly submerged	teilweise getaucht
pass astern of me, to	hinter mir passieren
pass, to	passieren
person over board	Person über Bord
pier	Pier, Landungsbrücke
pilot service	Lotsendienst
please keep watch...	bitte...beobachten
poison	Gift
poisonous	giftig
pontoon	Ponton
pontoon	Schwimmsteg
poor	mangelhaft
poor visibility	schlechte Sicht
port	Backbord
port	Handelshafen
port side	Backbord
position doubtful	Position zweifelhaft
position of accident	Position des Unfalls
position, to	Standort ermitteln
precautionary area	Vorsichtsgebiet
pressure	Luftdruck
proceed, to	fort-, weiterfahren
prohibited area	ziviles Sperrgebiet
promulgate, to	verbreiten
promulgation	Verbreitung
propeller	Schiffsschraube
pumping	Pumphilfe
question	Frage
quick flashing light	Funkelfeuer
racon buoy	Radarboje

radar beacon	Radarbake
radar surveillance	Radarüberwachung
radio reporting point	Meldestelle
radio station	Rundfunksender
radio weather services	Wetterfunk
radiomessage	Funkspruch
railing	Reling
rain	Regen
range	Reichweite
ready to receive	empfangsbereit
receive, to	empfangen
recommended track	empfohlener Kurs
recover by helicopter, to	durch Hubschrauber abbergen
red rockets	rote Raketen
repeat, to	wiederholen
report, to	berichten, melden
reported	gemeldet
request, to	ersuchen, bitten
require towage service	benötige Schlepphilfe
require, to	benötigen
rescue	Rettung einer Person
rescue coordination centre	Rettungsleitstelle
rescue service	Rettungsdienst
rescue vessel	Seenotkreuzer
reset, to	zurücksetzen
restricted area	Gebiet mit Schifffahrtsbeschränkungen
rig /rigging	Rigg, Takelage
risk of explosion	Explosionsgefahr
risk of sinking	droht zu sinken
rocket	Rakete
roger, I understand, I copy	ich verstehe
rope	Tauwerk, Leine
rough (state of) sea	grobe See
rudder	Ruder
rudder break	Ruderbruch
rudder trouble	Ruderausfall
running under sail	laufen unter Segel
safety	Sicherheit
sail out, to	auslaufen
sailboat	Segelboot
sailing yacht	Segelyacht
salvage, to	bergen
salvation, salvage	Rettung eines Schiffes, Bergung
say again please, please repeat	bitte wiederholen Sie
screw	Schraube
sea area	Seegebiet
sea state warning	Seegangswarnung
search and rescue (SAR)	Suche und Rettung
seaworthy	seetüchtig
sector light	Sektorenfeuer
select, to	auswählen
seriously injured	schwer verletzt
set a sail, to	ein Segel setzen
shackle	Schäkel
shelf, shelves (pl)	Regal
ship is on fire	Feuer an Bord

ship radio station	Seefunkstelle
shipname	Schiffsname
shipping	Schifffahrt
shipping lane	Schiffahrtsweg
shipping will be warned	die Schifffahrt wird gewarnt
shore, coast	Küste
short flashing light	Blitzfeuer
short form	abgekürzt
showers	Schauer
shroud	Want
sight, to	sichten
silence period	Funkstille
sink, to	sinken
skipper-owner	Skipper und Eigner
slow down, to	die Fahrt vermindern
slow speed	langsame Fahrt
slowly backing	langsam rückdrehend
slowly moderating	langsam nachlassend
smoke	Rauchentwicklung
southbound	nach Süden
spar buoy	Spierentonne
speed	Geschwindigkeit
spilling oil	Oel Ueberlauf
spray drizzle	Sprühregen
spreader	Saling
stand by	warten Sie
standby on channel	warten Sie auf Kanal ...
starboard	Steuerbord
stay	Stag
stay ready to receive on VHF channel 16, standby on channel 16	bleiben Sie empfangsbereit auf Kanal 16
steering gear	Ruderanlage
stern	Heck
stern line	Heckleine
still afloat	noch treibend
still working	funktioniert noch
strait	Meerenge, Strasse
strike, to	fahren gegen, rammen
stroke	Bindestrich
strong	stark
strong breeze	starker Wind (bft 6)
strong gale	Sturm (bft 9)
submarine	U-Boot
submerged wreck	unter Wasser befindliches Wrack
suffering a damage	eine Havarie erleiden
suitable	geeignet, passend
superstructures	Aufbauten
survivor	Ueberlebender
suspect, to	den Verdacht haben...
swell	Dünung
synopsis	Wetterlage
take a tow, to	Schlepphilfe annehmen
take-down a sail, to	ein Segel bergen
tanker	Tanker
temporarily	zeitweilig
tender	Beiboot
the called part	der verlangte (Telefon)teilnehmer

the fire ist extinguished	Feuer ist verloschen / gelöscht
the ship is making water	das Schiff ist leck
thunder	Donner
thunderstorm	Gewitter
tidal datum / chart datum	Kartennull (Gezeitennull)
tiller steering	Pinnensteuerung
to all stations	an alle Funkstellen
to be afloat	an der Oberfläche schwimmend
to be in radiocontact with	in Funkkontakt stehen
tow line	Schleppleine
tow, to	schleppen, ziehen
towage service	Schlepphilfe
traffic	Verkehr
traffic by radio	Funkverkehr
traffic list	Sammelanruf
traffic on scene	Funkverkehr vor Ort
traffic separation scheme	Verkehrstrennungsgebiet
transitting shipping	durchgehende Schifffahrt
transmit, to	übertragen, senden
treetrunk	Baumstamm
true bearing	rechtweisende Peilung
true position	wahrer Ort
try to get fire under control, to	versuchen das Feuer unter Kontrolle zu bringen
tug	Schlepper
tug assistance	Schlepphilfe
tug, to	schleppen
type of call	Art des Anrufes
uncharted	in der Karte nicht angegeben
unconscious	bewusstlos
undecked boat	offenes Boot
under canvas / under sail	unter Segeln
under command	unter Kontrolle
under keel clearance	Wassertiefe unter dem Kiel
under power	unter Maschine
underwater cable operation	Unterwasserkabelarbeiten
underwater obstruction	Unterwasserhindernis
underway	in Fahrt
undesignated	unbestimmt
undesignated distress	Notfall ohne nähere Angaben
unlit (z.B. buoy)	erloschen
unlit mark	nicht befeuertes Seezeichen
unreported	vermisst, ohne Nachricht
urgency	Dringlichkeit
urgency message	Dringlichkeitsmeldung
urgent	dringend
variable	veränderlich (meteor.)
variable wind	umlaufender Wind
variation	Missweisung
veer, to	rechtdrehen (des Windes)
vertical clearance	Durchfahrhöhe
very quick flashing light	schnelles Funkfeuer
vessel	Fahrzeug, Schiff, Boot
vessel ...is in command of search and rescue	Schiff... hat die Leitung für Suche und Rettung
vessel crossing	Schiff, das ein Fahrwasser kreuzt
vessel inward	Schiff, das von See kommend in einen Hafen einläuft
vessel is aground in position	Schiff ist auf Position...auf Grund

vessel is ready for helicopter	Schiff ist bereit für Hubschrauber
vessel leaving	Schiff, das seinen Liegeplatz verlässt
vessel outward	Schiff, das Richtung See ausläuft
vessel turning	Schiff, das erhebliche Kursänderung vornimmt
vessels are advised to avoid this area	Schiffen wird empfohlen dieses Gebiet zu meiden
VHF channel 06	UKW-Kanal 06
visibility	Sicht
visibility is reduced by fog / rain	verminderte Sicht durch Nebel / Regen
visitors mooring	Festmachertonne für Gastyachten
wait for lock clearance	warten Sie, bis die Schleuse klar ist
wash	Wellenschlag
watch	Wache
water surface	Wasseroberfläche
waterline	Wasserlinie
way through the water	Fahrt durch das Wasser
we are grounding	wir sind auf Grund gelaufen
weak	schwach
weather forecast	Wettervorhersage
weather report	Wetterbericht
westbound	nach Westen
westerly	Westwind
what is the weather forecast for area...	wie lautet die Wettervorhersage für das Gebiet...
what is your present position, course, speed	wie sind Ihre jetzige Position, Kurs, Geschwindigkeit
whistle buoy	Heultonne
wide berth requested	grosser Abstand erforderlich, weiträumig umfahren
wind direction	Windrichtung
wind force	Windstärke
wish a call, to	ein Gespräch wollen
working channel	Arbeitskanal
working frequency	Arbeitsfrequenz
wreck	Wrack
WX summary	Zusammenfassung (Wetter)
yacht	Yacht
you are heading towards fishing gear	Sie fahren auf Fanggeschirr zu